

УДК 81'27:81'373.611

ББК 81.001.2

X29

Хачмафова З.Р.

Доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой немецкой филологии Адыгейского государственного университета, e-mail: zaineta@nextmail.ru

Гончарова Е.Н.

Аспирант кафедры общего языкознания Адыгейского государственного университета, e-mail: goncharova.elenay@mail.ru

**Лексические средства репрезентации концепта «успех»
в современном газетно-публицистическом дискурсе
(Рецензирована)**

Аннотация:

Анализируются особенности лексической экспликации концепта «успех» в русской и англо-американской лингвокультурах на материале текстов СМИ, данных блогов и статей. Цель заключается в описании словообразовательных потенций номинантов данного концепта в рассматриваемых лингвокультурах. Использование методов концептуального, структурно-семантического (при исследовании структуры и семантики лексических единиц, репрезентирующих исследуемый концепт); дефиниционного, компонентного, интерпретационного и контекстологического анализа (при рассмотрении текстового материала) позволило прийти к выводу о том, что деривационные процессы являются одним из продуктивных средств вербализации концепта «успешность» в современном газетно-публицистическом дискурсе. Исследование вносит вклад в решение проблем лингвокультурологического и лингвокогнитивного исследования социокультурных концептов.

Ключевые слова:

Концепт, концептуальная картина мира, успех, успешность, словообразование, дериват.

Khachmafova Z.R.

Doctor of Philology, Professor, Head of Department of the German Philology, Adyghe State University, Maikop, Russia, e-mail: zaineta@nextmail.ru

Goncharova E.N.

Post-graduate student of Department of General Linguistics, Adyghe State University, Maikop, Russia, e-mail: goncharova.elenay@mail.ru

**Lexical means of representation of concept «success»
in the modern journalese discourse**

Abstract:

The paper analyzes the features of a lexical explication of a concept «success» in the Russian and Anglo-American linguocultures by using material of media texts, blog and article data. The purpose of this paper is to describe the word-forming potentialities of nominees of this concept in the linguocultures considered. Use of methods of conceptual, structural-

semantic (in case of a research of structure and semantics of the lexical units representing the concept under study), definitional, component, interpretative and contextological analysis (when reviewing text material) allowed the authors to come to a conclusion that derivational processes are one of productive means of verbalization of the concept «success» in the modern journalese discourse. The research makes a contribution to the solution of problems of a linguoculturological and linguo-cognitive research of sociocultural concepts.

Keywords:

Concept, conceptual pattern of the world, success, word formation, derivative.

К началу XXI века одним из ключевых понятий современного общества следует признать понятие «успеха/успешности». Концепт «успешность» является одним из наиболее значимых фрагментов картины мира русской и англо-американской лингвокультур и способствует комплексному изучению языка, сознания и культуры. Согласимся с высказыванием Н.Фэрклоу о том, что «масс-медиа является ключевым элементом в глобальном рассеивании информации, новостей, интерпретаций, стратегий и дискурсов; СМИ отражают все аспекты социального бытия, включая подробности личной жизни» [1: 103]. Именно в дискурсе СМИ «вербализуются базовые концепты массового сознания» [2: 90]. В данной статье под концептом понимается «некое представление о фрагменте мира или части такого фрагмента, имеющее сложную структуру, выраженную разными группами признаков, реализуемых разнообразными языковыми способами и средствами» [3: 10].

Успех является сложным противоречивым феноменом, входящим в круг изучения гуманитарных наук – философии, педагогики и психологии. В философии и социологии понятие «успех» рассматривается как «жизненное предназначение человека», «ценность, связанная с реализацией позиции в борьбе за выживание», «показатель адаптированности к социокультурным требованиям» [4: 170]. В Толковом словаре русского языка Д.Н. Ушаков указывает на образование существительного «успешность» от прилагательного «успешный», т.е. заключающий в себе успех, представляющий собой успех,

делающий что-нибудь с успехом [5].

Отметим, что деривационные процессы являются одним из продуктивных средств вербализации концепта. Деривация – это «процесс создания новых слов путем комбинаций уже существующих слов или путем переосмысления их форм» [6: 114]; «процесс образования в языке любого вторичного знака, который может быть объяснен с помощью единицы, принятой за исходную, или выведен из нее путем применения определенных правил» [7: 64]. Деривация направлена на «функционально-семантическое преобразование исходной единицы и сознательно ориентируемого либо на создание нового знака, либо на выражение исходным знаком новой функции» [8: 10].

Словообразовательный потенциал концепта «успех» русской и английской лингвокультурах определяется по способности слов-репрезентантов данного концепта производить новые слова. Наиболее продуктивным словообразовательным способом является морфологический.

Выявленные в текстах современных российских СМИ многочисленные дериваты концепта «успех» свидетельствуют о том, что феномен успеха значим для российского социума.

Успехонизация – слово, образованное путем прибавления к основе слова *успех* суффикса – *изация*, имеющего значение действия. Полученное слово употребляется в значении процесса, способствующего культивированию и распространению процесса успешности в обществе:

Если мода и не только мода, а это должны делать родители, преподавате-

ли, воспитатели, да и просто в общении – культивировать успешность, элегантность, красоту, то думаю, в итоге количество успешных людей увеличится, а это огромный плюс в деле **Успехо-низации** нашего общества [https://otvet.mail.ru/question/70324024].

Успехометр – слово, образованное путем словосложения – *успех* и *метр* – основная системная единица длины. Означает устройство для измерения уровня успешности. Например:

*Под псевдонимом «DJ Quicksilver» скрывается Орхан Тэрзи. Он родился в Турции в 1964, а сейчас живёт в Германии. Его можно поставить в один ряд с такими звёздами, как Steve Mason, Carl Cox и Sven Väth. Имя «DJ Quicksilver» родилось на соревновании ди-джеев. Там был установлен ртутный **успехометр**, реагирующий на аплодисменты, и после выступления Орхана, этот **успехометр** зашкалило* [http://cia2.narod.ru/artist/djquicksilver.html].

Успехомания – слово, образованное путем слияния двух слов – *успех* и *мания*. Употребляется в значении психического расстройства, болезненного состояния с сосредоточением сознания, чувств на одной идее – идее становления успешным. Например:

Такое изобилие информации о лидерстве, успешности, достижениях невиданных высот наталкивает на мысль о том, что наше поколение болеет «успехоманией» [http://metamlm.ru/uspehomaniiya-ili-lozhnye-ambicii/].

Имя концепта «*success*» в английской лингвокультуре представлено дериватами *to succeed*, *successful*. Например:

*Success can be defined in a million different ways. Your **success** could be that you're a business woman who worked herself from the bottom up. Or it could be that you started a family and couldn't be happier about it. **Success** could be gaining your master's degree or landing your dream career after years of crappy jobs. You're **suc-***

*cessful because you worked hard and didn't give up. And **successful** women are badass* (By Alex Weiss). [https://www.bustle.com/articles/126926-7-books-every-successful-woman-should-read-in-her-lifetime]. – «Под успехом можно понимать многое. Вы успешны, если вы – бизнес-леди, достигшая всего сама. Или вы создали семью, что вас безмерно радует. Возможно, вы успешны тем, что получили степень магистра или, наконец, после плеяды дрянных работ, получили работу своей мечты. Вы успешны, потому что вы усердно работали и не сдавались. И вот еще... успешные женщины стервы» (Здесь и далее перевод наш – Е.Г.).

Также слово *success* и его дериваты могут употребляться вместе со словами-интенсификаторами. Так, в заголовке статьи о Жизель Бундхен «*Pretty Successful*» обыгрываются два значения слова *pretty*: 1) слово выступает в качестве интенсификатора «значительно», «изрядно», «особо» и 2) миловидный, хорошенький, симпатичный со значением о женщине или ребёнке. Наречие *pretty* уточняет прилагательное *successful* и указывает на высокую «степень успешности», а также на то, что Жизель Бундхен частично обязана успеху своей красотой.

В ходе анализа текстов СМИ были выявлены различные словообразовательные корреляты слова «*success*». Рассмотрим некоторые из них.

Successories – слово-контаминанта, образованное путем слияния двух основ слов *success* – «успех» и *accessories* – «аксессуары», «принадлежности», «приспособления» и обозначающее все те предметы, которые создают образ успешного человека (дорогие машины, часы, брендовая одежда и др.). Например:

They were icons of late-1980s America: framed posters of soaring eagles, rowing teams or lonely mountain peaks, each captioned with a mighty concept like "Perseverance", "Teamwork" or "Excellence" and followed by a compelling quote. They

were meant to inspire the millions of people lingering in break rooms, waiting in dentists' offices or staring at the wall behind the boss's head. They were – and are – **Successories posters, the brainchild of travel-company founder turned motivational rock star Mac Anderson** [<https://www.entrepreneur.com/article/225793>]. – «Они были иконами Америки конца 1980-х годов: плакаты в рамках парящих орлов, гребных команд или одиноких горных вершин, под каждой из которых есть «сильная» надпись, например «Настойчивость», «Командная работа» или «Превосходство» с последующими убедительными цитатами. Они были предназначены, чтобы вдохновить миллионы людей, засиживающихся в комнатах отдыха, ожидающих своей очереди в кабинетах стоматологов или уставившихся на стену позади головы босса. Они были – и есть – мотивирующие на успех плакаты, детище основателя компании путешествий, затем ставшего рок-звездой Мака Андерсона».

Successorize – глагол, образованный путем слияния двух основ слов *success* – «успех» и *to accessorize* – «снабжать аксессуарами», «снабжать необходимыми принадлежностями». Обозначает процесс создания образа успешного человека. Например:

*Daniella used her fake glasses to **successorize** when going to work on Friday. Instantly her coworkers thought she looked smarter* [http://gsu.ca/wp-content/uploads/2012/10/GSUNews12_Issue3.pdf]. – «По пятницам Даниэлла носила фальшивые очки. Ей казалось, что так она выглядела успешной женщиной. И тотчас же в глазах ее коллег она стала выглядеть умнее».

Successcipie – слово-контаминанта, образованное путем слияния двух основ слов *success* – «успех» и *recipe* – «кулинарный рецепт». В переводе: «рецепт успеха» – тот алгоритм действий, следуя которому вы станете успешным. Например:

Successcipie: A blog about successful software products [[https://success-](https://successcipie.wordpress.com)

[cipie.wordpress.com](https://successcipie.wordpress.com)] – «Рецепт успеха: блог об удачных продуктах программного обеспечения».

Также появились слова, обозначающие ложный успех, оппозицы лексемы *success*.

Success theater – «ложный успех», «наигранный» успех: успех – всего лишь умело созданная вами иллюзия для обмана других, когда вы прилагаете больше усилий для поддержания этой иллюзии, чем на достижение настоящего успеха. Например: *Vanity metrics devolve into what Ries calls “**success theater**” which is the action of “making people think that you are being successful rather than energy you could put into serving customers”* [<https://techcrunch.com/2011/09/24/founder-stories-eric-ries-vanity-metrics/>]. – «Теперь тщеславие измеряется в том, что Раис называет «наигранным успехом», заключающимся в том, чтобы «заставить людей думать, что вы являетесь успешным, вместо того, чтобы направлять свою энергию для обслуживания клиентов».

Также: *How Social Media Only Contributes To The “**Success Theater**” Rather Than Actual Success”. The success theaters of Facebook and Instagram and the instant validation and ego boosts that we glean from these services encourage people to boast about or manufacture events in their lives. Some of them even become pseudo-events of their own: “Hey man, I can’t believe you got 200 likes on that photo* [<http://elitedaily.com/life/culture/success-theatre-enviable-different-happy/647117/>]. – «Как социальные сети поощряют феномен «наигранного успеха», вместо реального успеха». «Наигранный успех» или «театральный успех» Фейсбука и Инстаграма и мгновенное самоутверждение и подъем своего эго, возникающие в людях после пользования этими социальными сетями, побуждают людей хвастаться или даже придумывать события в их жизни. Некоторые «достижения» на таких сайтах даже превращаются в значимые «псевдо-события» реальной

жизни: «Эй, чувак, я не могу поверить, что ты получил 200 лайков на это фото».

Succestrophe – слово-контаминанта, образованное путем слияния двух основ слов *success* – «успех» и *catastrophe* – «катастрофа», «трагедия», «несчастье», «беда». Используется в значении «полная неудача», «катастрофа», «крах ваших иллюзий по поводу успешности кого-либо». Например:

Further angering me was the fact that my email was unavailable, since they simply shut off my entire account. Also [...]. I call such a thing a succestrophe. [http://nedbatchelder.com/blog/200805/so_that_happened.html]. – «Затем меня разозлил тот факт, что моя электронная почта была недоступна, так как они просто на просто отключили мой аккаунт. А еще [...] Ну

просто полная катастрофа».

Таким образом, несмотря на то, что большое количество новообразований характеризуется наличием отрицательной коннотации, результаты исследования позволяют сделать вывод, что в общественном сознании возникает потребность фиксировать новые слова, передающие категорию успешности, что, в свою очередь, свидетельствует об актуальности данной темы для лингвистической науки и перспективности ее изучения. Анализ практического материала позволил сделать вывод о том, что словообразовательная активность ключевых слов, репрезентирующих концепт «успех» в русской и английской лингвокультурах, свидетельствует о салиентности данного концепта.

Примечания:

1. Fairclough N. Language and Globalization. Routledge, 2007. 200 p.
2. Ширяева О.В., Хачмафова З.Р. Концепт «проект» в деловой картине мира (на материале дискурса деловых СМИ // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2014. Вып. 4 (149). С. 90-96.
3. Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемерово, 2004. 386 с.
4. Камшилина Е.С. Успешность управленческого персонала в условиях организационных изменений: анализ дефиниций // Вестник ВГУ. Сер. Экономика и управление. 2010. № 2. С. 169-172.
5. Ушаков Д.Н. Толковый словарь. М.: Астрель, 2000.
6. Виноградов В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексике // Вопросы теории и истории языка. М., 1952. С. 166-220.
7. Кубрякова Е.С. Деривация, транспозиция, конверсия // Вопросы языкознания. М., 1974. № 5. С. 64-76
8. Кубрякова Е.С., Панкрац Ю.Г. О типологии процессов // Теоретические аспекты деривации: межвуз. сб. науч. тр. Пермь, 1982. С. 7-20.

References:

1. Fairclough N. Language and Globalization. Routledge, 2007. 200 p.
2. Shiryayeva O.V., Khachmafova Z.R. Concept «project» in a business picture of the world (based on the discourse of business mass media) // Bulletin of Adyghe State University, Ser. Philology and the Arts., Maikop, 2014. Iss. 4 (149), P. 90-96.
3. Pimenova M.V. Soul and spirit: features of conceptualization. Kemerovo, 2004. 386 pp.
4. Kamshilina E.S. The success of management personnel in the context of organizational changes: the analysis of definitions // VSU Bulletin. Ser. Economics and Management. 2010. No. 2. P. 169-172.

5. Ushakov D.N. Explanatory Dictionary. M.: Astrel, 2000.
6. Vinogradov V.V. Word formation in its relation to grammar and vocabulary // Problems of theory and history of the language. M., 1952. P. 166-220.
7. Kubryakova E.S. Derivation, transposition and conversion // Problems of Linguistics. M., 1974. No. 5. P. 64-76
8. Kubryakova E.S., Pankrats Yu.G. On the typology of processes // Theoretical aspects of derivation: interuniversity coll. of proceedings Perm, 1982. P. 7-20.